






# 雞同千足蟲

## Chicken and Millipede

-  Winny Asara
-  Magriet Brink
-  dohlam
-  Cantonese / English
-  Level 3





雞同千足蟲係好朋友嚟，但係佢哋乜都鬥一餐。有日，佢哋決定搞場踢波比賽，睇吓邊個係最勁嘅球員。

...

Chicken and Millipede were friends. But they were always competing with each other. One day they decided to play football to see who the best player was.



佢哋去咗球場，開始比賽。雞走得飛噉快，但係千足蟲走得更加快。雞將個波踢到好遠，但係千足蟲踢到更加遠。雞開始有啲悶悶不樂。

...

They went to the football field and started their game. Chicken was fast, but Millipede was faster. Chicken kicked far, but Millipede kicked further. Chicken started to feel grumpy.



最後，佢哋決定嚟一場十二碼大戰。喺第一輪，千足蟲守龍門，雞淨係擺到一分。然後，喺第二輪，雞就做龍門。

...

They decided to play a penalty shoot-out. First Millipede was goal keeper. Chicken scored only one goal. Then it was the chicken's turn to defend the goal.



千足蟲大力一踢，個波入咗。千足蟲運球飛快，又入咗一球。千足蟲跳咗起上嚟，頂咗個頭鎚，又得咗一分。千足蟲一共得咗五分。

...

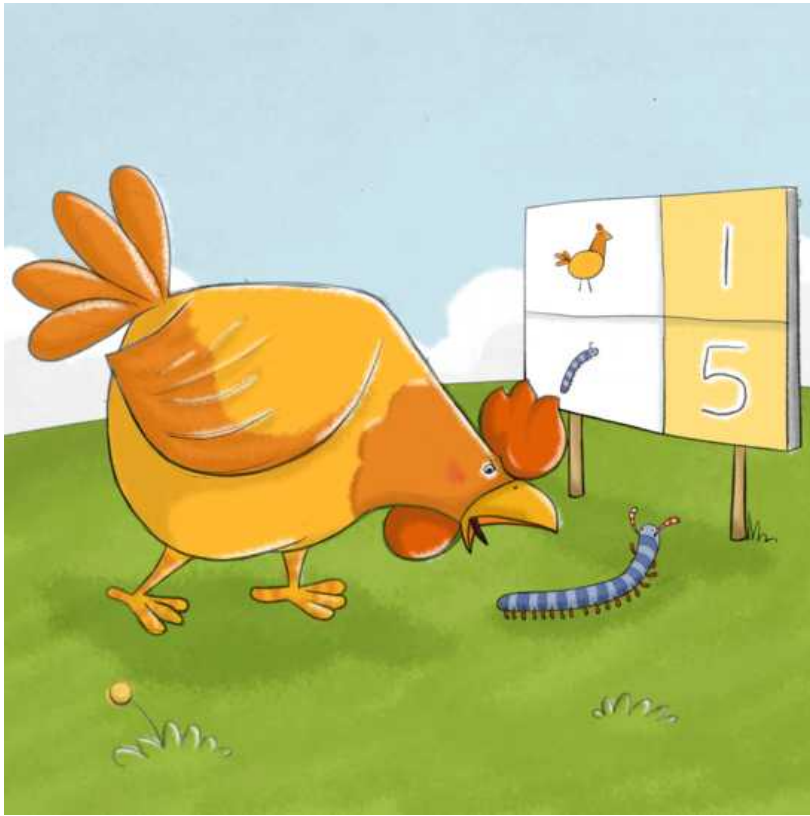
Millipede kicked the ball and scored.  
Millipede dribbled the ball and scored.  
Millipede headed the ball and scored.  
Millipede scored five goals.



雞輸咗就好嬲。千足蟲哈哈大笑，因為佢嘅朋友輸咗波，就發爛渣。

...

Chicken was furious that she lost. She was a very bad loser. Millipede started laughing because his friend was making such a fuss.



雞嘞到飛起，佢擘開個口，一啖就吞咗條千足蟲落去。

...

Chicken was so angry that she opened her beak wide and swallowed the millipede.



雞返屋企路上，遇到千足蟲嘅媽咪。千足蟲媽咪就問佢：「你有冇見到我個仔？」雞乜都冇講，千足蟲媽咪就好擔心。

...

As Chicken was walking home, she met Mother Millipede. Mother Millipede asked, "Have you seen my child?" Chicken didn't say anything. Mother Millipede was worried.





千足蟲媽咪突然間聽到把好微弱嘅聲音：「快啲嚟幫我吓，媽咪！」千足蟲媽咪睇吓周圍，認真聽住，把聲係由雞身入面傳出嚟㗎。

...

Then Mother Millipede heard a tiny voice. "Help me mom!" cried the voice. Mother Millipede looked around and listened carefully. The voice came from inside the chicken.



千足蟲媽咪大叫道：「快啲用你嘅神力！」千足蟲會產生一種好難聞嘅味道，會令到雞作嘔。

...

Mother Millipede shouted, "Use your special power my child!" Millipedes can make a bad smell and a terrible taste. Chicken began to feel ill.



雞打咗思噎，咕嚕咕嚕想作嘔，又打乞嗝又咳。千足蟲太嘔心喇！

...

Chicken burped. Then she swallowed and spat. Then she sneezed and coughed. And coughed. The millipede was disgusting!



雞不停噉咳，直到胃入面條千足蟲咳咗出嚟為止。千足蟲媽咪同個仔急住爬上樹，匿埋咗。

...

Chicken coughed until she coughed out the millipede that was in her stomach. Mother Millipede and her child crawled up a tree to hide.



由嗰個時候開始，雞同千足蟲就變成敵人嘞。

...

From that time, chickens and millipedes were enemies.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

## 雞同千足蟲

### Chicken and Millipede

Written by: Winny Asara  
Illustrated by: Magriet Brink  
Translated by: (yue) dohlam

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).